

IMPORTANT
This I&M sheet has to be supplemented by the I&M sheet of the solenoid. Both sheets are components of the product and must be integrated into the operating instructions documentation covering the installation or machine concerned. See separate solenoid I&M instructions for information on electrical installation, explosion proof classification, temperature limitations, causes of improper electrical operation and coil and solenoid replacement.

DESCRIPTION
Series 327 with redundant valve operators are direct operated 3/2-ways solenoid valves of the balanced poppet construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION
ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed by the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.
CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVER-TIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation.

SOUND EMISSION
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE
Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

- VALVE DISASSEMBLY (2x)**
Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.
- Unscrew the operator from the adapter and remove the O-ring.
 - Remove the top support washer, unscrew the adapter from the valve body and remove the O-ring.
 - Remove top spring.
 - Full out core sub-assembly. Remove gasket.
 - All parts are now accessible for cleaning or replacement.

- VALVE REASSEMBLY (2x)**
Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.
- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
 - Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
 - Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
 - Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
 - Fit the adapter and tighten it to the correct torque setting. This forces the plunger into the correct position.
 - Now fit the O-ring, place the top support washer in position and refit the operator, tightening it to the correct torque setting.
 - After maintenance has taken place, operate the valve a number of times to check for proper function.

For additional information visit our website: www.asco.com

IMPORTANT
Cette fiche I&M (Installation & Maintenance) doit être ajoutée à la fiche I&M du solénoïde. Ces deux fiches sont des composants du produit et doivent être intégrées dans le document d'utilisation couvrant l'installation ou la machine correspondante. Se reporter aux instructions I&M du solénoïde pour tous les informations sur l'installation électrique, la classification anti-explosion, les limites de températures, les causes de mauvaise utilisation électrique et le remplacement de la bobine et du solénoïde.

DESCRIPTION
Les vannes de la série 327 équipées d'opérateurs de vannes redondants font partie de la gamme des électrovannes à commande directe 3/2, à puissance réduite, du type de construction à clapet équilibré. Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE
Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, pressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montés dans n'importe quelle position.

- La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.
ATTENTION:
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
 - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
 - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
 - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
 - Pour éviter l'endommagement du matériel, NE PAS SERRER DE FAÇON EXCESSIVE les raccordements des tuyaux.
 - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
 - Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contraintes sur le produit.

- RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.
ATTENTION:
- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
 - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
 - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

MISE EN SERVICE
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" sound qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN
L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

- DEMONTAGE DE LA VANNE (2x)**
Démonter de façon méthodique. Suivez attentivement les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.
- Dévisser l'opérateur de l'adaptateur et ôter le joint torique.
 - Ôter la baguette de séparation supérieure et dévisser l'adaptateur du corps de la vanne puis ôter le joint torique.
 - Ôter le ressort supérieur.
 - Extraire le sous-ensemble de noyau. Ôter le joint d'étanchéité.
 - Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

- REMONTAGE DE LA VANNE (2x)**
Remonter les pièces selon l'ordre contraire au démontage en suivant attentivement la vue en éclaté fournie.
- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
 - Encliqueter le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
 - Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du corps et le faire descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
 - Remplacer le joint d'étanchéité de la base du solénoïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
 - Monter l'adaptateur et le visser suivant le bon couple de serrage. Ce faisant, le sous-ensemble de noyau est également poussé dans la bonne position.
 - Monter à présent le joint torique, replacer la baguette de séparation supérieure et monter l'opérateur puis le visser suivant le bon couple de serrage.
 - Après l'entretien, la vanne doit être utilisée plusieurs fois pour en contrôler le bon fonctionnement.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: www.asco.com

WICHTIG
Diese Installations- und Wartungsanleitung muss mit der Installations- und Wartungsanleitung des Magneten ergänzt werden. Beide Anleitungen sind Bestandteile des Produkts und müssen in die Dokumentation der Betriebsanleitung für die Anlage bzw. Maschine aufgenommen werden. Informationen über die elektrische Installation, Explosionsschutzklasse, Temperaturgrenzen, Ursachen für fehlerhafte elektrische Funktion sowie den Austausch von Spule und Magnet sind der separaten Installations- und Wartungsanleitung des Magneten zu entnehmen.

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 327 mit redundanten Ventilbetätigungsverfahren handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlastetem Ventilkolben" mit geringer Leistungsaufnahme. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

EINBAU
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig.

Die Rohranschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

- VORSICHT:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
 - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
 - Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
 - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusspunkt anzusetzen ist.
 - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
 - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
 - Die Rohranschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELECTRISCHER ANSCHLUSS
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.
VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

INBETRIEBNAHME
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein.

GERÄUSCHEMISSION
Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

ZERLEGUNG DES VENTILS (2x)
Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Das Betätigungselement vom Adapter losrauben und den O-Ring entfernen.
- Den oberen Lauftring entfernen, den Adapter vom Ventilehäuse abschrauben und den O-Ring entfernen.
- Obere Feder entfernen.
- Magnetankerbaugruppe herausziehen. Dichtung entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

ZUSAMMENBAU DES VENTILS (2x)
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Zerlegung zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurorden.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren.
- Dichtung in die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen (auf korrekte Größe achten).
- Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, so daß die Dichtung die Vertiefung im Gehäuse gerade abdichtet.
- Haltemutter-Dichtungsring und obere Feder wieder anbringen (geschlossenes Ende oben).
- Den Adapter wieder montieren und mit dem korrekten Drehmoment anziehen. Dadurch wird auch der Kolben in die korrekte Position geschoben.
- Jetzt den O-Ring montieren, den oberen Lauftring wieder anbringen, das Betätigungselement montieren und mit dem korrekten Drehmoment anziehen.
- Nach der Wartung das Ventil mehrmals betätigen, um zu kontrollieren, dass es ordnungsgemäß funktioniert.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.asco.com

IMPORTANT
Esta hoja de I&M debe complementarse mediante la hoja I&M del solenoide. Ambas hojas son componentes del producto y deben estar integradas en la documentación de las instrucciones de funcionamiento que cubren la instalación o máquina correspondiente. Consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento (I&M) del solenoide, por separado, así como la clasificación antiinflamatoria, las limitaciones de temperatura, los motivos de un funcionamiento eléctrico incorrecto y la sustitución de la bobina y el solenoide.

DESCRIPCION
La Serie 327 con operadores de válvulas redundantes son válvulas de solenoide 3/2 de construcción de tipo clapet balanceado y operación directa. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

- Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
PRECAUCION:
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren particulares en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños en el equipo, NO APRIETE EXCESIVAMENTE las conexiones de la tubería.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.
PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

PUESTA EN MARCHA
Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

- DES-MONTAJE DE LA VÁLVULA (2x)**
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
- Destornille el operador del adaptador y quite la junta.
 - Quite la arandela de separación superior y destornille el adaptador del cuerpo y quite la junta.
 - Retire el resorte superior.
 - Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
 - Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

- RE-MONTAJE DE LA VÁLVULA (2x)**
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.
- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
 - Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
 - Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y líquelo suavemente hasta que la guarnición selle la cavidad del cuerpo.
 - Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
 - Monte el adaptador y atornillelo usando el par de sujeción correcto. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.
 - A continuación monte la junta, otra vez monte la arandela de separación superior y monte el operador y ajústelo con el par de sujeción correcto.
 - Una vez llevado a cabo las obras de mantenimiento, se debe operar la válvula unas cuantas veces para verificar su funcionamiento.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com



IMPORTANTE

Questa piastra I&M dev'essere completata dalla particolare piastra I&M del solenoide. Entrambe le piastre sono elementi del prodotto, e devono essere integrate nella documentazione delle istruzioni operative che copre l'installazione o la macchina in questione. Vedere le istruzioni separate I&M del solenoide per informazioni sull'installazione elettrica, la classificazione a prova d'esplosione, le limitazioni di temperatura, le cause di operazioni elettriche anomale e la sostituzione della bobina e del solenoide.

DESCRIZIONE

La serie 327 con operatori di valvola ridondanti sono elettrovalvole a consumo ridotto del tipo 3/2 a comando diretto con costruzione attuatori equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

- ATTENZIONE:**
- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o mal-funzionamento.
 - Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
 - Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
 - Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
 - Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
 - Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
 - I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- ATTENZIONE:**
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
 - I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della prova in servizio.
 - Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto smorzato che indica che la solenoide è entrata in funzione.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO DELLA VALVOLA (2x)

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Svitare la clip di fissaggio dall'adattatore e smontare l'anello di tenuta.
- Smontare l'anello superiore di separazione, svitare l'adattatore dal corpo valvola e smontare l'anello di tenuta.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RI-MONTAGGIO DELLA VALVOLA (2x)

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendola scattare (badare che la misura sia quella giusta).
- Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
- Rimontare l'adattatore e serrare con la coppia corretta. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
- Rimontare l'anello di tenuta, l'anello superiore di separazione e l'adattatore, e serrare con la coppia corretta.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.asco.com

BELANGRIJK

Lees naast dit I&M-blad ook het I&M-blad van de magneetklop zelf. Beide bladen maken deel uit van het product en dienen te worden opgenomen in de handleidingen van de installatie of van de machine waar ze onderdeel van zijn. Raadpleeg de aparte installatie- en onderhoud instructies (I&M-blad) van de magneetklop voor informatie over de elektrische installatie, de explosie-veiligheid het temperatuurgebied, het verhalen van elektrische storingen en het vervangen van de spoel van de magneetklop.

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie met redundante afsluiterkoppels zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde schuifklep en een laag energieverbruik. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

- LET OP:**
- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneestoornissen leiden.
 - Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
 - Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsnet geraken.
 - Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
 - Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
 - Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
 - De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

- LET OP:**
- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
 - Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
 - Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. In geval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GELUIDSEMISSIE

De geluidsemissie hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. In geval van problemen of als er onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden, dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE (2x)

Neem de afsluiter op en demonteer deze afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Schroef de operator los van de adapter en verwijder de O-ring.
- Verwijder de bovenste rider ring en schroef de adapter los van het afsluiterhuis en verwijder de O-ring.
- Verwijder de bovenste veer.
- Trek de plunjer eruit. Verwijder de afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE (2x)

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage-tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
- Schuif de afdichting over de plunjer tot in de greef (gebruik het juiste formaat).
- Plaats de plunjer in de opening in het afsluiterhuis en druk de plunjer vervolgens omlaag tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.
- Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spits toelopen de uiteinde naar boven).
- Monteer de adapter en draai deze met het juiste aandriemoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjer in de juiste positie geduwd.
- Monteer nu de O-ring, plaats de bovenste rider ring terug, monteer de operator en draai deze met het juiste aandriemoment vast.
- Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Ga voor meer informatie naar onze website: www.asco.com

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
 DISEGNO DIBUJO TEKENING

CE SERIES 327

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
 DISEGNO DIBUJO TEKENING

GB	DESCRIPTION
1.	Operator assembly (2x)
2.	Seal, head/cover sub-assembly (4x)
3.	Adapter (2x)
4.	Top spring (2x)
5.	Plunger/insert sub-assembly (2x)
6.	Seal, insert (2x)
7.	Valve body

FR	DESCRIPTION
1.	Ensemble de commande (2x) pièce d'insertion (2x)
2.	Joint d'étanchéité de base du solénoïde (4x) 7. Corps de la vanne
3.	Adaptateur (2x)
4.	Ressort supérieur (2x)
5.	Sous-ensemble noyau/pièce d'insertion (2x)
6.	Joint d'étanchéité,

DE	BESCHREIBUNG
1.	Bedienungselement (2x)
2.	Dichtung, Magnetsockel-Unterbaugruppe (4x)
3.	Adapter (2x)
4.	Obere Feder (2x)
5.	Kolben/Einsatz-Baugruppe (2x)
6.	Dichtung, Einsatz (2x)
7.	Ventilgehäuse

ES	DESCRIPCION
1.	Conjunto del operador (2x)
2.	Guarnición, base auxiliar del solenoide (4x)
3.	Adaptador (2x)
4.	Muelle superior (2x)
5.	Conjunto del núcleo (2x)
6.	Guarnición, núcleo (2x)
7.	Cuerpo

IT	DESCRIZIONE
1.	Gruppo di comando (2x)
2.	Guarnizione, unità testa/estremità (4x)
3.	Adattatore (2x)
4.	Molla superiore (2x)
5.	Unità stantuffo/Inserito (2x)
6.	Guarnizione, inserto (2x)
7.	Alloggiamento della valvola di chiusura

NL	BESCHRIJVING
1.	Bediening samenstelling (2x)
2.	Afdichting, kopstuk/deksel-combinatie (4x)
3.	Adapter (2x)
4.	Bovenste veer (2x)
5.	Plunjer/inzetstuk-combinatie (2x)
6.	Afdichting, inzetstuk (2x)
7.	Afsluiterhuis

TORQUE CHART		
A	20 ± 3	175 ± 25
B	30 ± 3	260 ± 25
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Código de la electroválvula (1) Codice elettrovalvola (1) Catalogusnummer (1)	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	NFG327B351 NFG327B352 NFG327B361 NFG327B362	C133-445 C133-446